



**PROYECTO DE TITULACIÓN**

**“LA VOZ DE LA RESISTENCIA”.**

Rap en kichwa como expresión musical en la ciudad de Otavalo

PROYECTO DE DISEÑO

WENDY VANESSA CHUQUÍN YAMBERLA

**Autora**

MSC. ALMUDENA MARÍA GRANDAL BARREIRO

**Directora**

Quito, agosto 2020

## CERTIFICACIÓN DE AUTORÍA

Yo, Wendy Vanessa Chuquín Yamberla, con cédula de ciudadanía N° 1004658926 declaro que soy la autora de la presente proyecto de Titulación con título “LA VOZ DE LA RESISTENCIA”. Que este es original, auténtico y personal. Todos los efectos académicos y legales que se desprenden del presente son de mi exclusiva responsabilidad. Me acojo al Art. 57 del Reglamento de la Dirección de Proyectos Académicos y Titulación.

En Quito, agosto 2020



Wendy Vanessa Chuquín Yamberla

Autora del proyecto

C.I.: 1004658926

## CERTIFICACIÓN DEL TUTOR

Yo, Almudena María Grandal Barreiro con cédula de identidad N° 1753394012 certifico que la Srta. Wendy Vanessa Chuquín Yamberla, realizó este proyecto de titulación bajo mi dirección durante el desarrollo y culminación del mismo.

Quito, agosto 2020



Almudena María Grandal Barreiro

Directora del Proyecto

C.I.: 1753394012

## DEDICATORIA

A mis padres, hermanos y amigos, que gracias a su apoyo incondicional han hecho posible la finalización de esta etapa tan importante en mi vida, razón por la cual todo mi empeño y sacrificio se los dedico a ellos, pues en todo momento estuvieron junto a mí para animarme y sostenerme.

## AGRADECIMIENTOS

A mi Padre Celestial por haber permitido llegar hasta aquí hoy, por darme la fuerza y la salud para llevar a cabo mis sueños.

A mis padres, por todos los valores que me han enseñado, el esfuerzo y el apoyo que me brindaron en el transcurso de mi vida.

A mi amigos que son como mis hermanos: Alcivar Chalampento, Lynda Campo y Carina Amaguaña por estar siempre para mí. Les amo!

A mis compañeros quienes convirtieron La Metro en mi segundo hogar, por su amor y acogida y por todas las experiencias compartidas tanto penas y alegrías.

A la Metro y sus profesores por todo el conocimiento impartido, que con sus experiencias me orientaron y guiaron mi camino.

A mi tutora Almudena Grandal por la paciencia y los ánimos y sobre todo por acompañarme en este camino hasta el final.

A las agrupaciones de: Runa Rap, Mery Wasy e Inmortal Kultura por su música, por su disposición y tiempo.

## RESUMEN

Este proyecto de investigación tiene como finalidad la creación de un foto libro, se compone por una serie fotográfica de artistas *kichwas* de la ciudad de Otavalo, de la provincia de Imbabura, el cual está ubicado al norte de Ecuador, quienes crean música a través de la fusión de la lengua ancestral; *kichwa*, con ritmos modernos como el hip hop y el rap, con el fin preservar el idioma.

## ABSTRACT

This research project aims to create a photo book, it is made up of a photographic series of *kichwa* artists from the city of Otavalo, in the province of Imbabura, which is located in northern Ecuador, who create music through the fusion of the ancestral language; *kichwa*, with modern rhythms such as hip hop and rap, in order to preserve the language.

## CONTENIDO

<b>I. Investigación</b>	<b>1</b>
<b>I.A. Definición del tema</b>	<b>1</b>
<b>I.A.1 Título y subtítulo</b>	<b>1</b>
<b>I.A.2. Eje y Línea de Investigación</b>	<b>1</b>
<b>I.A.3. Introducción</b>	<b>1</b>
<b>I.A.4. Definición del problema</b>	<b>2</b>
<b>I.A.5. Justificación</b>	<b>3</b>
<b>I.A.6. Antecedentes.</b>	<b>4</b>
<i>I.A.6.a. Otavalo y Cotacachi se unen para revitalizar el kichwa.</i>	<b>4</b>
<i>I.A.6.b. . Liberato Kani (Ricardo Flores)</i>	<b>5</b>
<i>I.A.6.c. Paola Bastidas</i>	<b>6</b>
<b>I.B. Objetivos y Alcance</b>	<b>7</b>
<b>I.B.1. Objetivo General</b>	<b>7</b>
<b>I.B.2. Objetivos Específicos</b>	<b>7</b>
<b>I.B.3 Alcance</b>	<b>8</b>
<b>I.C. Estrategia y Táctica</b>	<b>8</b>
<b>I.C.1. Planteamiento estratégico.</b>	<b>9</b>
<b>I.C.2. Planteamiento táctico</b>	<b>10</b>
<b>I.C.3. Estrategia de Innovación</b>	<b>10</b>
<b>II. Desarrollo</b>	<b>11</b>
<b>II.A. Marco teórico</b>	<b>11</b>
<b>II.A.1. Identidad Cultural</b>	<b>11</b>

<b><i>II.A.1.a. Cultura</i></b>	<b>11</b>
<b><i>II.A.1.b. Identidad</i></b>	<b>12</b>
<b><i>II.A.1.c. Identidad Cultural</i></b>	<b>12</b>
<b>II.A.2. Lengua</b>	<b>13</b>
<b><i>II.A.2.a. Lenguas del Ecuador</i></b>	<b>14</b>
<b><i>II.A.2.b. Kichwa o Runa-Shimi</i></b>	<b>15</b>
<b>II.A.3. La música</b>	<b>15</b>
<b><i>II.A.3.a. Música Kichwa</i></b>	<b>15</b>
<b><i>II.A.3.b. Hip hop en Kichwa</i></b>	<b>18</b>
<b>II.B. Audiencia</b>	<b>21</b>
<b>II.B.1 Público real</b>	<b>22</b>
<b>II.B.2 Público potencial</b>	<b>22</b>
<b>II.B.3 Espectadores</b>	<b>22</b>
<b>II.C. Propuesta Conceptual</b>	<b>22</b>
<b>II.D. Diseño en Detalle</b>	<b>22</b>
<b>II.D.1 Aspecto o forma</b>	<b>22</b>
<b>II.D.2. Materiales</b>	<b>23</b>
<b>II.D.3. Función</b>	<b>23</b>
<b>II.D.4. Expresión</b>	<b>23</b>
<b>II.E. Diseño Final</b>	<b>23</b>
<b>II.F. Verificación</b>	<b>38</b>
<b>II.G. Producción</b>	<b>38</b>
<b>III. Comercialización</b>	<b>39</b>

<b>III.A. Nombre Comercial</b>	<b>39</b>
<b>III.B. Posicionamiento en el mercado</b>	<b>39</b>
<b>III.C. Canales de Distribución</b>	<b>39</b>
<b>III.E. Presupuesto del prototipo, Costo y Precio de Venta</b>	<b>39</b>
<b>III.F. Uso Final</b>	<b>41</b>
<b>IV. Seguimiento</b>	<b>42</b>
<b>IV.A. Definición de los estándares</b>	<b>42</b>
<b>V. Cierre</b>	<b>42</b>
<b>V.A. Conclusiones</b>	<b>42</b>
<b>V.B. Recomendaciones</b>	<b>42</b>
<b>Bibliografía</b>	<b>44</b>
<b>Anexos</b>	<b>46</b>

## I. Investigación

### I.A. Definición del tema

#### I.A.1 Título y subtítulo

**Título:** La voz de la Resistencia

**Subtítulo:** Rap en *kichwa* como expresión musical en la ciudad de Otavalo.

#### I.A.2. Eje y Línea de Investigación

**Eje 4:** Conservacionismo

**Línea de Investigación:** Culturas ancestrales

#### I.A.3. Introducción

El siguiente trabajo se centra en la creación de un libro foto documental digital, que tiene como objetivo principal mostrar artistas *kichwas* otavaleños, quienes fusionan su lengua materna; el *kichwa*, con diferentes géneros musicales como el rap, con la finalidad de conservar el idioma a través de la música como un medio de expresión cultural universal.

Para alcanzar este objetivo se debe desarrollar un registro de investigación, datos, referencias, con el fin de desarrollar un marco teórico el cual permita formar conceptos necesarios para elaborar el producto, fijando las herramientas y técnicas necesarias.

Otavaló, conocida también como valle del amanecer, se encuentra ubicada en la provincia de Imbabura, a 110 kilómetros al norte de Quito, en la región norte del Ecuador. Tiene una población total de 110.461 habitantes. Su idioma oficial es el español y el *kichwa*. Otavaló es el hogar de indígenas y mestizos. (GAD Otavaló, 2020).

Actualmente existe una generación de artistas que aportan y generan diversas influencias con respecto a los géneros musicales, ofreciendo a los espectadores un producto diverso, pues la gente indígena no solo se centra en la música tradicional andina, sino también en la creación y fusión de otros estilos musicales.

El *kichwa* es un idioma que tiene relación entre los humanos, las divinidades, la naturaleza y sobre todo los ancestros de la cual se procura la formación, rescate, protección y valorización de la lengua *kichwa*, fortalecer la identidad a través del idioma y de la música. (Kowii, 2017, p.169, pág 175)

#### **I.A.4. Definición del problema**

En Ecuador existen 14 nacionalidades y cada una de ellas posee su propia lengua. (El Universo, 2019). Sin embargo hay cierta preocupación con respecto a los jóvenes, ya no hablan su lengua y los hablantes experimentan su desaparición como una pérdida de su identidad étnica y cultural. Se estima que existe entre la provincia de Imbabura y Pichincha 300 000 hablantes *kichwas*. (Civallero, 2008)

La pérdida de una lengua es una tragedia enorme para la humanidad pues conlleva a la desorientación del alma, del espíritu, de ser lo que son.

Es importante recalcar que el idioma es indispensable para la identidad de los pueblos indígenas, la conservación de sus culturas así también las percepciones y visiones del mundo.

Una lengua está en peligro cuando sus hablantes dejan de utilizarla, cuando la usan en un número cada vez más reducido de ámbitos de comunicación y cuando dejan de transmitirla de una generación a la siguiente. Es decir, cuando no hay hablantes, ni adultos, ni niños. (UNESCO, 2003)

#### **I.A.5. Justificación**

Es necesario hacer un esfuerzo por recuperar la lengua o por re aprenderlas por distintos medios, y que se transmita en las nuevas generaciones y la música es un elemento importante en la vida, en la sociedad ya que transmite y da que pensar, por medio de ella los *kichwas* expresan de mejor manera su espíritu, su alma, de ser lo que es, dando significado a lo que se espera llegar a ser, así los artistas otavaleños unen sus voces al ritmo del rap fusionando con su lengua en kichwa.

El rap es uno de los géneros musicales que tiene más contenido con respecto a vocablos, de modo que al escuchar la canción, se crea esa curiosidad de saber el significado de lo que escucha, lo cual incentiva a su aprendizaje, de esta manera se espera mantener viva la lengua.

Concienciar la pérdida de la lengua será eficiente si se fija funciones contemporáneas positivas a la lengua desde el punto de vista de las necesidades de la vida actual, dentro de la comunidad, entre ellos está el uso de la lengua en la vida diaria, ya sea en el comercio, la educación, las letras, las artes y los medios de comunicación. (UNESCO, 2003)

### **I.A.6. Antecedentes.**

#### ***I.A.6.a. Otavalo y Cotacachi se unen para revitalizar el kichwa.***

Alcaldes de la ciudad de Otavalo y Cotacachi tomaron la iniciativa de hacer un diagnóstico sobre el uso del idioma *kichwa* con el objetivo de realizar una planificación lingüística para revitalizar el idioma.

El alcalde Mario Conejo menciona que fue parte de la generación de padres que criaron a sus hijos sin hablar *kichwa*, lo que se estima que 7 de cada 10 padres no transmiten el idioma ancestral en la familia. (El Comercio, 2020)

Sin embargo Garabide, una organización no gubernamental, creada en el País Vasco, España hace 15 años, ofrece una capacitación y planificación de proyectos para la recuperación del idioma, en convenio con los dos municipios. Esta planificación permitirá definir un objetivo para evitar la pérdida de transmisión e incentivar el uso del *kichwa*. La clave para este proceso es la predisposición de la población.

### ***I.A.6.b. Liberato Kani (Ricardo Flores)***

Artista peruano, uno de los pioneros del hip hop andino. El procura que a través de la música se revalorice la identidad andina, busca proteger la lengua con el fin de que no se apague la voz de las lenguas originarias. Su música se escucha en distintos medios de comunicación como programas de televisión, redes sociales, conciertos entre otras. Expresa con libertad lo que siente: vivencias, resistencia, como un mensaje de protesta.

“Quiero crear algo de calidad, que cuando tú escuches mi música sepas que es rap andino, que digas esto es rap andino del Perú. Rap andino de Liberato Kani” (El Comercio, Perú, 2017)

Figura 1. Fragmento de la canción KAYKUNAPI



Fuente: <https://bit.ly/3ba3Uiy> El Comercio, Perú

### ***I.A.6.c. Leyendas de Chirihuasi por Paola Bastidas***

Paola Bastidas realizó el diseño de un libro ilustrado pop-up de leyendas de la comunidad de Chirihuasi para niños de 8 a 10 años con el fin de contribuir a la revitalización del *kichwa*. Chirihuasi está ubicada en la provincia de Imbabura en Ecuador. Este proyecto se encargó de evaluar la situación del idioma con actores claves de la comunidad.

Se creó un material gráfico teniendo en cuenta el diseño y la comunicación visual, el cual conserva las expresiones propias de la cultura, motivando y facilitando el uso de la lengua *kichwa* en los niños y niñas de la comunidad. Evitando la pérdida de conocimiento, de la cosmovisión, de tradiciones, costumbres, mitos y música.

Figura 2. Ejemplo de mecanismo pop-up. Leyenda Churiquingue



Fuente: <http://repositorio.puce.edu.ec/handle/22000/9626>

Figura 3. Disposición del texto de páginas internas



Fuente: <http://repositorio.puce.edu.ec/handle/22000/9626>

## I.B. Objetivos y Alcance

### I.B.1. Objetivo General

Diseñar un libro foto documental digital de la fusión del género musical rap con la lengua *kichwa* para incentivar el aprendizaje del idioma en la ciudad de Otavalo.

### I.B.2. Objetivos Específicos

- Investigar la situación actual de la lengua *kichwa* e identificar los contextos que interviene en la pérdida del idioma e identidad cultural.
- Identificar a los artistas otavaleños, creadores de distintas fusiones de la música en relación a la lengua *kichwa*.

- Crear un producto visual a través del diseño y la fotografía de retrato para exponer y destacar a los artistas kichwas.

### I.B.3 Alcance

El proyecto comprende un recorrido de imágenes que llevan a contemplar, reflexionar y considerar el idioma en la vida de los indígenas. El propósito de este trabajo es visibilizar tanto a artistas como sus líricas sobre distintos temas a tratar como: vivencias, enseñanzas de los ancestros, injusticia social, racismo, abusos, entre otras, tal como ha sido la tónica del hip hop desde sus inicios.

Se espera permitir y contribuir a una mejor comprensión mediante la presentación de este trabajo a través de la difusión por medio de plataformas digitales y más utilizadas en la contemporaneidad, la cuales facilitarán la divulgación teniendo en cuenta un objetivo claro; llegar a un mayor número de espectadores. Que el espectador descubra la música rap y la fusión de la lengua puede verse como un enfoque universal para el cambio positivo.

### I.C. Estrategia y Táctica

Tabla 1. Cuadro de procesos

	I.C.1. PLANTEAMIENTO ESTRATÉGICO	I.C.2. PLANTEAMIENTO TÁCTICO
<b>PRE PRODUCCIÓN</b>		
		- Investigación
		-Desarrollo

	1. Definir un grupo específico y determinar sus necesidades	
	2. Conceptualización del Foto Libro	
	3. Carpeta de preproducción	- Generada en Word
<b>PRODUCCIÓN</b>		
	1. Realizar bocetos de cómo se desarrollarán las fotografías	- Dibujos en bocetero
	2. Propuestas fotográficas	- Registro fotográfico
	3. Fotografías del producto final	- Retratos, uso de estudio y equipo fotográfico
<b>POST PRODUCCIÓN</b>		
	1. Edición de retratos	-Uso de Photoshop y herramientas de edición.
	2. Elaborar la maquetación	- Uso de InDesign
	3. Impresión machote	
	4. Impresión del Producto Final	- Focus group, encuestas aleatorias
	5. Difusión de las fotografías por medio de redes sociales	- Galería y exposición fotográfica

Fuente: Wendy Vanessa Chuquín

### I.C.1. Planteamiento estratégico.

Las acciones que se ejecutan para lograr el desarrollo del producto final del proyecto son:

- Consulta bibliográfica
- Investigación de campo
- Conceptualización
- Producción de imágenes y/o videos

- Difusión

### I.C.2. Planteamiento táctico

Para el proceso de diseño se utilizarán diferentes herramientas:

- a) Consulta bibliográfica:** Recolección de información para comprender en mayor amplitud el tema, utilizando una Macbook Air, así como también una libreta para anotar datos importantes que sirvan de aporte para el proyecto.
- b) Investigación de campo:** Cámara fotográfica Canon T5i y dos objetivos (18-55mm y 55-250mm).
- c) Producción de imágenes y videos:** Cámara fotográfica Canon t5i con lente de 18-55mm, un trípode de cámara Vivitar, sottombox, flash de mano Newwer TT560.
- d) Difusión del producto:** Para la difusión se requiere subir contenido en plataformas digitales, como en una pagina web y en una cuenta de instagam.

### I.C.3. Estrategia de Innovación

Estrategias y proyectos de revitalización de la lengua ha existido desde hace varios años atrás sin embargo se sigue en la lucha constante del fortalecimiento evitando que con el pasar del tiempo se desvanezca, más bien se sigue aportando de alguna u otra forma hasta llegar al objetivo final. Si la propuesta estética se acopla tanto lengua como sonido, se ganaría un plus, pues ya no solo estaría dirigida al pueblo indígena sino a todas las otras culturas con las que se convive.

## II. Desarrollo

### II.A. Marco teórico

#### II.A.1. Identidad Cultural

La identidad cultural implica el conjunto de valores, creencias y costumbres de un determinado grupo social, características que consolidan el sentido de pertenencia y en cierta forma de memoria histórica de la sociedad.

“Como identidad cultural nos referimos al conjunto de peculiaridades propias de una cultura o grupo que permiten a los individuos identificarse como miembros de este grupo, pero también diferenciarse de otros grupos culturales”. (Significados, 2019)

Sin embargo es necesario comprender los conceptos básicos de la cultura y la identidad.

##### II.A.1.a. Cultura

Según (Molano L., O. 2007, pág 72) define que la cultura es lo que le da vida al ser humano: sus tradiciones, costumbres, fiestas, conocimiento, creencias, moral. Se podría decir que la cultura tiene varias dimensiones y funciones sociales, que generan: un modo de vivir, cohesión social, creación de riqueza y empleo, equilibrio territorial.

“La cultura es algo vivo, compuesta tanto por elementos heredados del pasado como por influencias exteriores adoptadas y novedades inventadas localmente. La cultura tiene funciones sociales. Una de ellas es proporcionar una estimación de sí

mismo, condición indispensable para cualquier desarrollo, sea este personal o colectivo” Verhelst, 1994: 42. (citado en Lucia Molano).

Cultura se refiere a los modos de vida de los miembros o grupos de una sociedad por ejemplo el modo de vestir, costumbres, vida familiar, modelos de trabajo, ceremonias religiosas, pasatiempos, etc. es decir se refiere a los valores que comparten los miembros, a las normas que acatan y los bienes materiales que producen

### ***II.A.1.b. Identidad***

Es el conjunto de características propias ya sea de una persona o un grupo de ellas la cual permite distinguirse del resto. La identidad involucra de un grupo de personas se reconozcan en su propio entorno ya sea físico o social. Así también determinará gustos, necesidades y acciones. (Molano, 2007), pág. 73-74)

La identidad está ligada a un sentido de pertenencia que con el transcurrir del tiempo un individuo tiene un proceso el cual le permite asumir a conciencia de ser él mismo y tener la capacidad de identificarse con determinadas categorías, desarrollar sentimientos de pertenencia a través de transformaciones y cambios.

### ***II.A.1.c. Identidad Cultural***

Molano (2007) en su obra Identidad cultural un concepto que evoluciona afirma que:

El concepto de identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino

que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior. De acuerdo con estudios antropológicos y sociológicos, la identidad surge por diferenciación y como reafirmación frente al otro.

La identidad cultural visibiliza aspectos como la lengua, creencias, tradiciones, valores, ritos, comportamiento, costumbres de una comunidad. La identidad cultural se encuentra en constante evolución y transformación con el transcurso de nuevas realidades e influencias.

### **II.A.2. Lengua**

Una de las características principales para mantener un pueblo o nacionalidad cultural ha sido la lengua; por ello, "cada lengua atrasa en torno al pueblo al que le pertenece al círculo del que no se puede salir si no es encontrado al mismo tiempo en el círculo de otra" (Humboldt, 1990, pág. 9), por qué "El elemento más visible de una cultura es la lengua. En ella están expresados los conocimientos, creencias, actitudes, ciencia, tecnología, y cosmovisión del pueblo que lo ha forjado a lo largo de centurias o milenios. Se puede decir que cuando una lengua muere, su cultura comienza a agonizar". Montaluisa Chasiquiza & Alvarez Palomeque, pág. 13 (Citado en Luiza Pichazaca 2017)

La lengua es una herramienta esencial para mantener una cultura, ya que permite la comunicación y expresión de ideas, filosofías, pensamientos, costumbres y tradiciones en una sociedad determinada.

### ***II.A.2.a. Lenguas del Ecuador***

En el Ecuador se hablan 14 lenguas ancestrales, cada una de ellas expresa una forma de ver y entender el mundo, siendo un elemento central de la diversidad de pueblos y nacionalidades en el país. Cada lengua tiene valor ya que contribuye a la riqueza cultural de la nación.

Lucia Mejeant, en su obra *Culturas y Lenguas Indígenas del Ecuador* (2001)

mecione que:

El Ecuador es un Estado Pluricultural y Multiétnico, que debe respetar y estimular el desarrollo de todas las lenguas existentes en su territorio así como la identidad cultural de las nacionalidades que existen a su interior, como las nacionalidades: Kichwa, Shuar, Achuar, Chachi, Epera, Huaorani, Siona, Secoya, Awa, Tsáchila y Cofán, Zápara. En nuestro país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico. Últimamente se ha logrado incorporar en la nueva Constitución Política de la República, los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas. En el artículo 1 de la Constitución Política vigente, el inciso Tercero dice: “El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El kichwa, el Shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en los términos que fija la Ley”; y el Artículo 84, Numeral 1, dice: “Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad y tradiciones en lo espiritual, cultural, lingüístico, social, político y económico”.

### **II.A.2.b. Kichwa o Runa-Shimi**

El runa shimi en idioma *kichwa* quiere decir “lengua del ser humano”, Idioma el cual de alguna u otra manera ha logrado mantenerse a pesar de haber atravesado por distintos obstáculos como el de garantizar su desarrollo. Como consecuencia de ello se observa el deterioro del idioma.

Sin embargo según (Ariruma Kowii, 2005, pág. 208), En la década del 70 en el cantón Otavalo, en la provincia de Imbabura, el uso del idioma se reivindicó en la cotidianidad lo que promovió la recuperación y producción artística a través de teatro, literatura y obras musicales, entre otras. Es necesario motivar a los jóvenes a reaprender el idioma, con una actitud positiva y de una manera creativa.

### **II.A.3. La música**

La música es una declaración artística y cultural de los pueblos, la cual adquiere diversas formas y valores estéticos. A su vez es uno de los medios por el cual una persona transmite sus sentimientos generando sensaciones al oyente. La música es un arte esencial en la vida de un ser humano pues favorece a la creatividad.

#### **II.A.3.a. Música Kichwa**

En Otavalo los jóvenes empezaron a formar grupos musicales, por ende aprendieron a tocar varios instrumentos como el charango, quena, zampoña. Las salidas migratorias de los indígenas se intensificó en los años 1968 y 1969, a raíz de esto la música kichwa llegó a varios rincones del mundo, lo que fue inevitable la influencia de otras culturas.

Figura 4. Charango



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 5. Quena



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 6. Zampoña



Fuente: Wendy Chuquín

Ati Amaru Maldonado (2017) en su obra “ Estudio sobre los cambios en la lírica y la composición musical, producidos en la música kichwa de Otavalo, como efecto del proceso Mindalae<sup>1</sup>, afirma:

La música es universal pero también depende tanto de la lengua como del sonido y de las emociones que ésta provoque, es el caso de la música kichwa. En relación a las letras, el factor principal de las composiciones es el sentimiento de añoranza, pues el runa siempre está extrañando la llakta, la composición empieza a ser cada vez más inédita a diferencia de décadas anteriores. Los grupos empiezan a surgir de manera más ordenada y profesional. Hay una hibridación y renovación constante en los ritmos musicales y en los instrumentos, comienza la necesidad de fortalecer una identidad musical en todo sentido, y sin temor de arriesgarse a nuevos senderos musicales.

Es así como los kichwas otavaleños adquirieron ciertos elementos culturales, conllevando a la fusión de distintos géneros el cual dispuso un fortalecimiento musical con respecto a la composición. La música está en un constante cambio y es la encargada de preservar y transmitir en relatos y sonidos las experiencias vivenciales, los pensamientos, sentimientos, las ideas, etc.

---

<sup>1</sup> Palabra kichwa cuyo significado es "caminante".

### **II.A.3.b. Hip hop en Kichwa**

Inkarri en su obra Construcción de la Identidad en jóvenes kichwa-otavalo a través de la producción musical: Los Nin(2015) afirma lo siguiente:

Instrumentos, ritmos, idioma, se conjugan generando un “ente” que solo se realiza el momento en que los dos códigos están presentes. Lo cual refleja lo que hemos planteado como una generación kichwa urbana la cual se desarrolla en la urbanidad, y en ese mismo espacio se reproducen los códigos culturales andinos. No se puede negar el componente urbano-moderno como tampoco lo andino, y por tal razón ambos están presentes en la obra, diferenciados pero complementarios.

En la ciudad de Otavalo, jóvenes han creado grupos musicales que fusionan los ritmos andinos y modernos con la lengua ancestral de sus antepasados con el fin de incentivar a la población joven a retomar el idioma; entre ellos tenemos a:

Figura 7. Los Nin



Fuente: <https://bit.ly/3dBgQj9>

Figura 8. SBRNS Fotograma del video “Folcklore Under”



Fuente: [https://www.youtube.com/watch?v=EP\\_eAxR-fHA](https://www.youtube.com/watch?v=EP_eAxR-fHA)

Figura 9. Runa Rap. Fotograma del Video “Ñanda Mañachi”



Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=4X0a5A2f3hg>

Figura 10. Inmortal Kultura. Fotograma del video “Sinami”



Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=XmFexDdxt3w>

Figura 11. Taki Amaru. Fotograma del video "Amarumi"



Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=f-AopribIM>

Figura 12. Dember. Fotograma del video "Kawsay"



Fuente: [https://www.youtube.com/watch?v=qkq7\\_Cotb9E](https://www.youtube.com/watch?v=qkq7_Cotb9E)

Figura 13. Jota H. Fotograma del video "Runami cani"



Fuente: [https://www.youtube.com/watch?v=-U\\_k3T8E9cs](https://www.youtube.com/watch?v=-U_k3T8E9cs)

Figura 14. Fotograma del video “ Rikchari”



Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=JdbZNeQ-Apo>

## II.B. Audiencia

- **Segmentación geográfica:**

- **País:** Ecuador
- **Región:** Sierra
- **Provincia:** Imbabura
- **Ciudad:** Otavalo, Población: 110 461 habitantes (Gad Otavalo)

- **Segmentación demográfica:**

- **Sexo:** Masculino y Femenino
- **Ocupación:** Estudiantes
- **Edad:** 18 – 25 años

- **Segmentación psicográfica:**

La audiencia está conformada por jóvenes otavaleños de 18-25 años.

### **II.B.1 Público real**

Jóvenes

### **II.B.2 Público potencial**

Jóvenes interesados en la lengua *kichwa* y el arte

### **II.B.3 Espectadores**

Jóvenes entre 18 -25 años de la ciudad de Otavalo.

## **II.C. Propuesta Conceptual**

La propuesta de diseño propone la creación de libro fotodocumental digital que comprende una serie de fotografías de creadores de música al ritmo del rap y la fusión de la lengua kichwa como incentivo principal al aprendizaje del idioma al público objetivo, el cual se publicará a través de la plataforma digital issu y posteriormente compartirla en un sitio web, así también en plataformas como instagram.

Es necesario realizar una carpeta de pre producción para llevar a cabo la logística y planificación para abordar el proyecto. Tomando en cuenta los recursos necesarios que implique el proyecto y así determinar el tiempo de cada actividad. Crear la propuesta estética a través de bocetos.

## **II.D. Diseño en Detalle**

### **II.D.1 Aspecto o forma**

El proyecto de diseño propuesto se desarrollará a través de medios digitales. La estética a manejar es simple y moderna.

### **II.D.2. Materiales**

Los equipos que se requiere para el desarrollo del proyecto son: cámara, objetivos, luces de estudio, computador, internet, Adobe (Photoshop, Lightroom, Bridge e InDesing). El libro fotodocumental se difundirá a través de medios digitales.

### **II.D.3. Función**

El foto libro nace a partir de la necesidad de conocimiento de ciertos artistas que rapean en kichwa e interacción especialmente con la juventud y el idioma, pues este busca un acercamiento por medio de la música y sus líricas.

### **II.D.4. Expresión**

El libro fotodocumental está dirigida a jóvenes interesados en la lengua kichwa y el arte, por lo que el producto debe llamar la atención del público objetivo, utilizando el diseño como herramienta principal en el proyecto. Así también utilizar los medios digitales que se encuentran al alcance de los jóvenes.

## **II.E. Diseño Final**

### **II.E.1. Cronograma**

Tabla 2. Cronograma de Actividades

		ABRIL				MAYO				JUNIO				JULIO				AGOSTO				
ACTIVIDADES		S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	
PRE PRODUCCIÓN	Investigación				■	■																
	Desarrollo						■	■	■													
	Conceptualización							■	■	■												
	Carpeta de Pre producción								■	■	■											
PRODUCCIÓN	Preparación de Recursos									■	■	■										
	Preparación Crew									■	■	■										
	Vestuario									■	■	■										
	Shooting											■	■	■								
POST PRODUCCIÓN	Edición												■	■								
	Maquetación														■	■						

Fuente: Wendy Vanessa Chuquín

**II.E.2. Plan de Producción**

Ver en Anexos. Anexo 1

**II.E.3. Libro Foto Documental**

Figura 15. Fotografía Grupal Runa Rap



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 16. Fotografía Grupal Mery Wasy



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 17. Fotografía Grupal Inmortal Kultura



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 18. Diseño del Libro Foto documental



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 19. Diseño del Libro Foto documental (Introducción a la agrupación)



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 20. Diseño del Libro Foto documental (Introducción al Vocabulario Kichwa)

**YAPAYKUNA**  
Números

<b>0</b> <i>illay</i>	<b>1</b> <i>shuk</i>	<b>2</b> <i>ishkay</i>	<b>3</b> <i>kimsa</i>	<b>4</b> <i>chusku</i>	<b>5</b> <i>picha</i>
<b>6</b> <i>sukta</i>	<b>7</b> <i>kanchis</i>	<b>8</b> <i>pusak</i>	<b>9</b> <i>iskun</i>	<b>10</b> <i>chunka</i>	

Encuentra y encierra los números en la sopa de letras.

S	L	H	U	K	L	S	P	I	M	P
C	H	I	S	A	T	K	U	S	S	I
A	U	Y	A	S	L	K	S	K	A	C
K	I	A	K	U	I	H	A	I	T	H
I	S	H	K	A	Y	N	K	M	K	A
N	K	U	Y	A	C	N	A	S	A	K
S	U	T	C	H	U	N	K	A	T	A
U	N	A	I	U	C	S	H	I	S	K
K	I	S	Y	K	A	H	K	U	Y	L
H	I	L	P	C	H	U	S	K	U	A
U	C	N	U	S	C	K	H	U	M	S

9

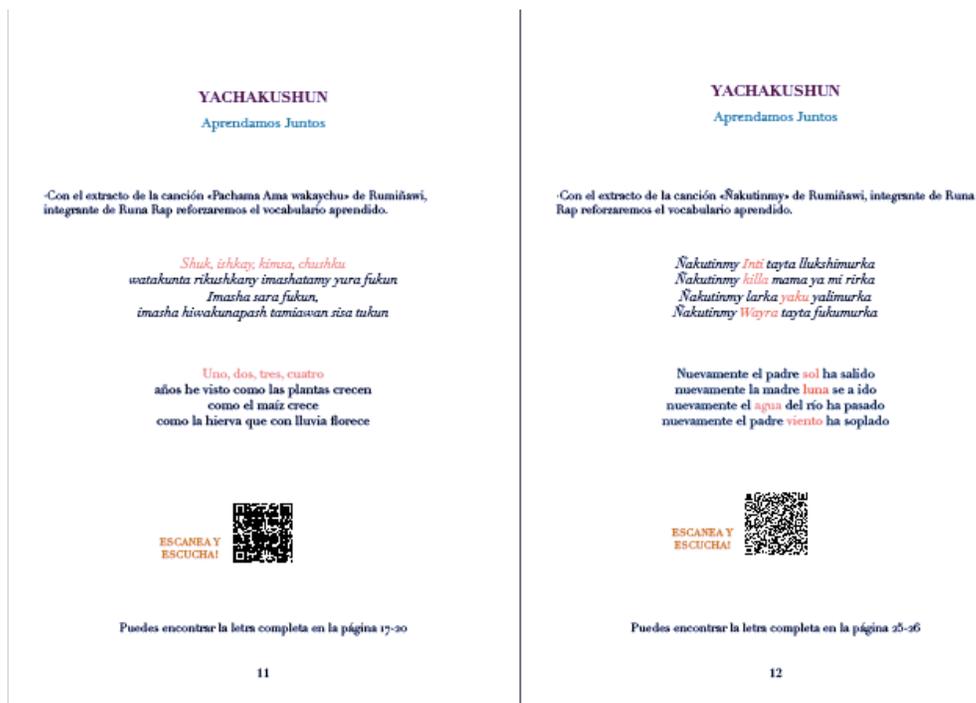
**PACHAMAMA**  
Naturaleza

<i>inti</i>	sol
<i>killa</i>	luna
<i>yaku</i>	agua
<i>nina</i>	fuego
<i>tamiza</i>	lluvia
<i>wayra</i>	viento
<i>allpa</i>	tierra
<i>puyu</i>	nubes
<i>pakcha</i>	cascada

<i>sisa</i>	flor
<i>hawa</i>	hierba
<i>kiru</i>	árbol
<i>sapi</i>	raíz
<i>ham</i>	camino
<i>mayu</i>	rio
<i>hawa</i>	hierba
<i>panka</i>	hoja
<i>runy</i>	pedra

Fuente: Wendy Chuquín

Figura 21. Diseño del Libro Foto documental (Fortaleciendo el vocabulario a través de las canciones)



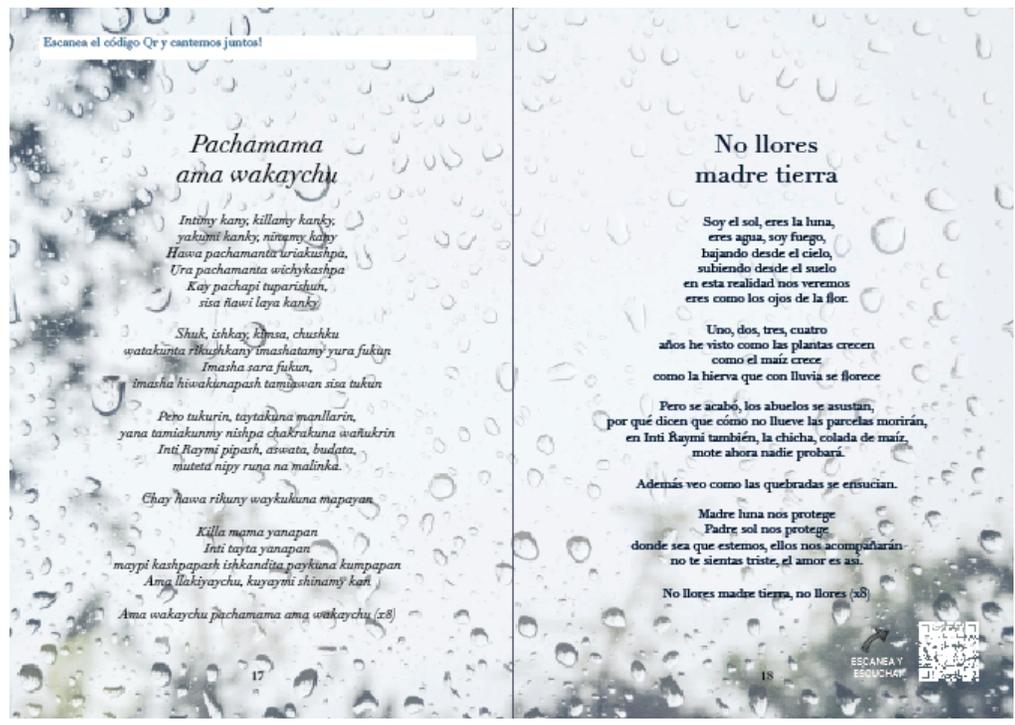
Fuente: Wendy Chuquín

Figura 22. Diseño del Libro Foto documental (Retratos individuales- Agrupación Runa Rap)



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 23. Diseño del Libro Foto documental (Canción en kichwa y su traducción)



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 24. Diseño de la página web (Inicio)



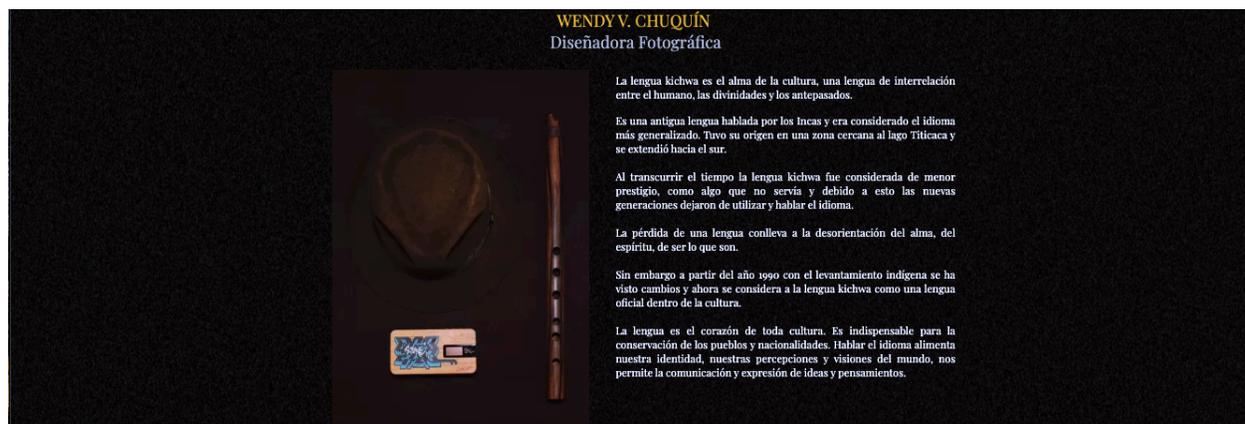
Fuente: Wendy Chuquín

Figura 25. Diseño de la página web (Información)



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 26. Diseño de la página web (Introducción a la lengua kichwa)



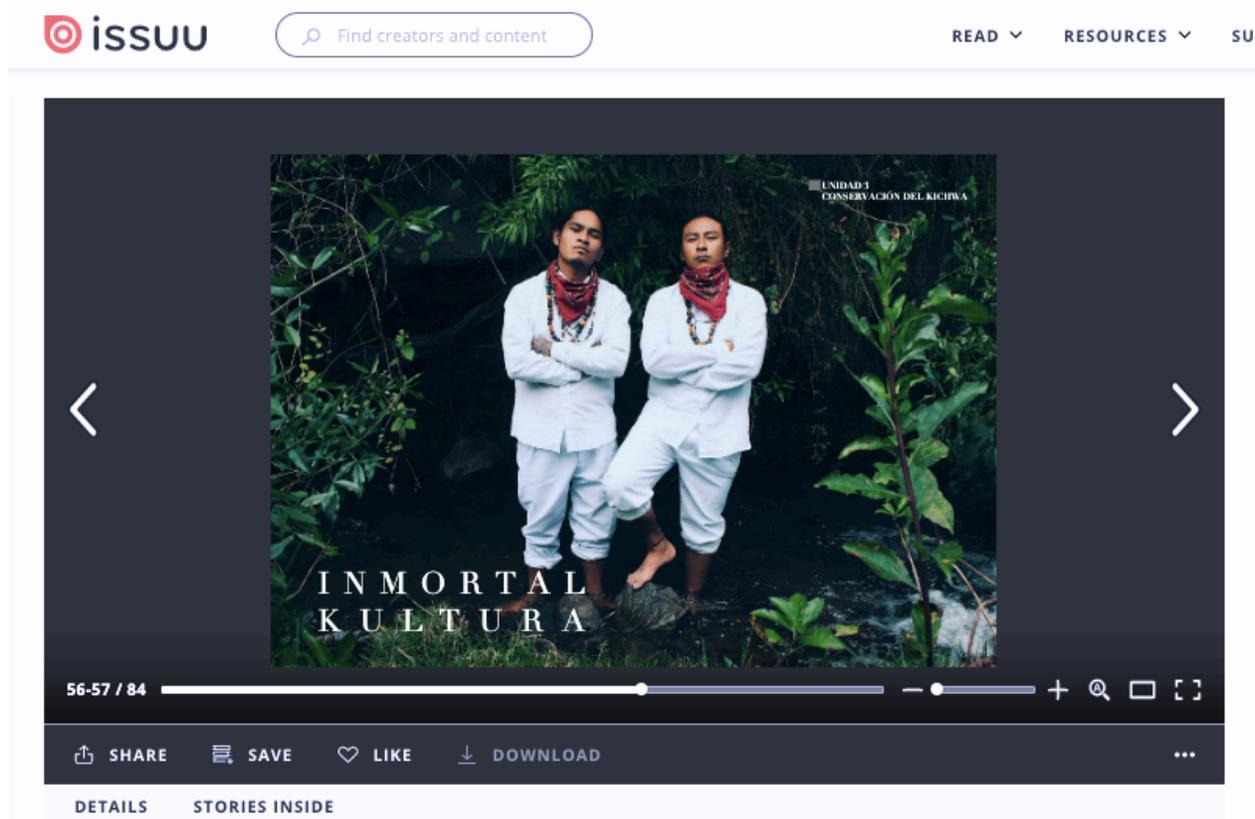
Fuente: Wendy Chuquín

Figura 27. Diseño de la página web (Proyecto-Imágenes)



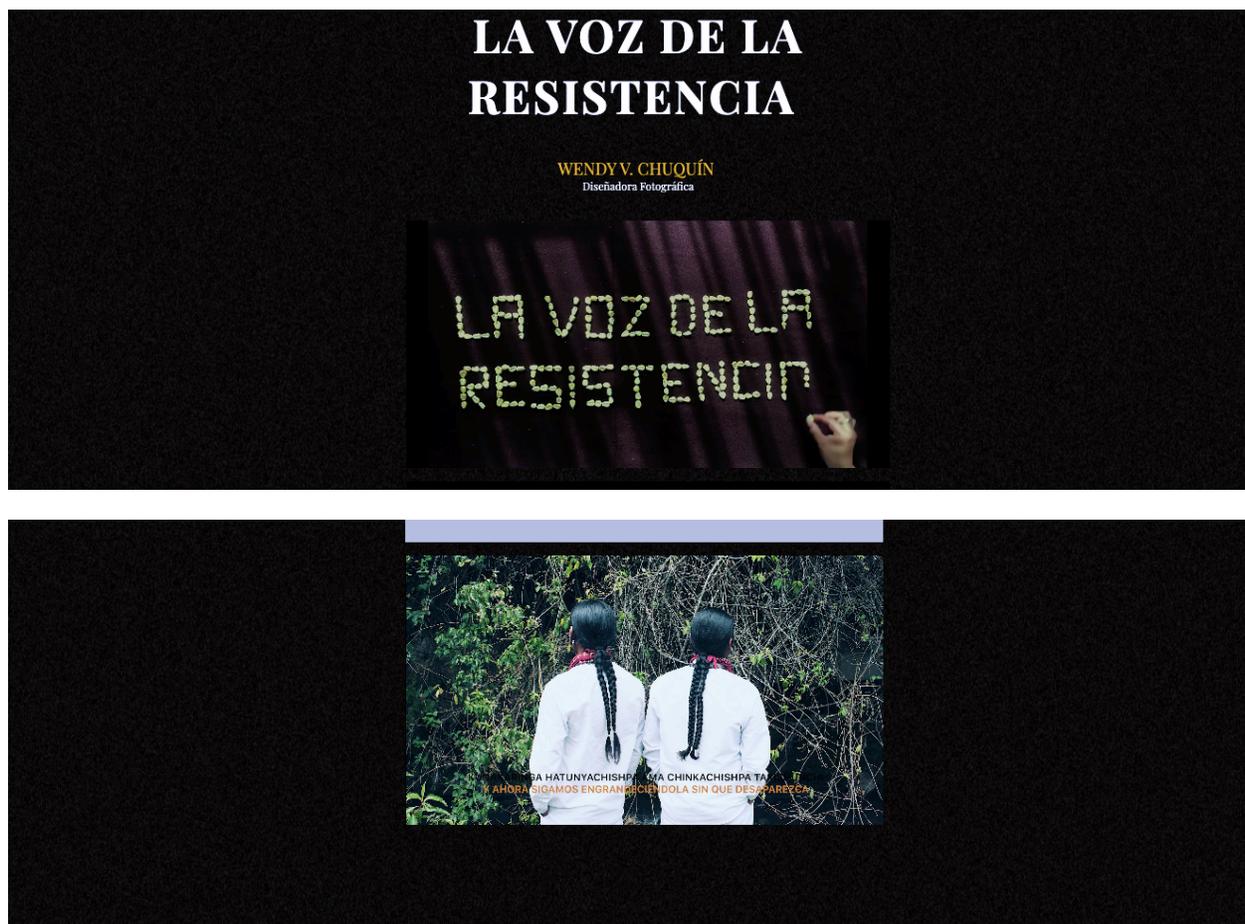
Fuente: Wendy Chuquín

Figura 28. Diseño de la página web (Libro Digital)



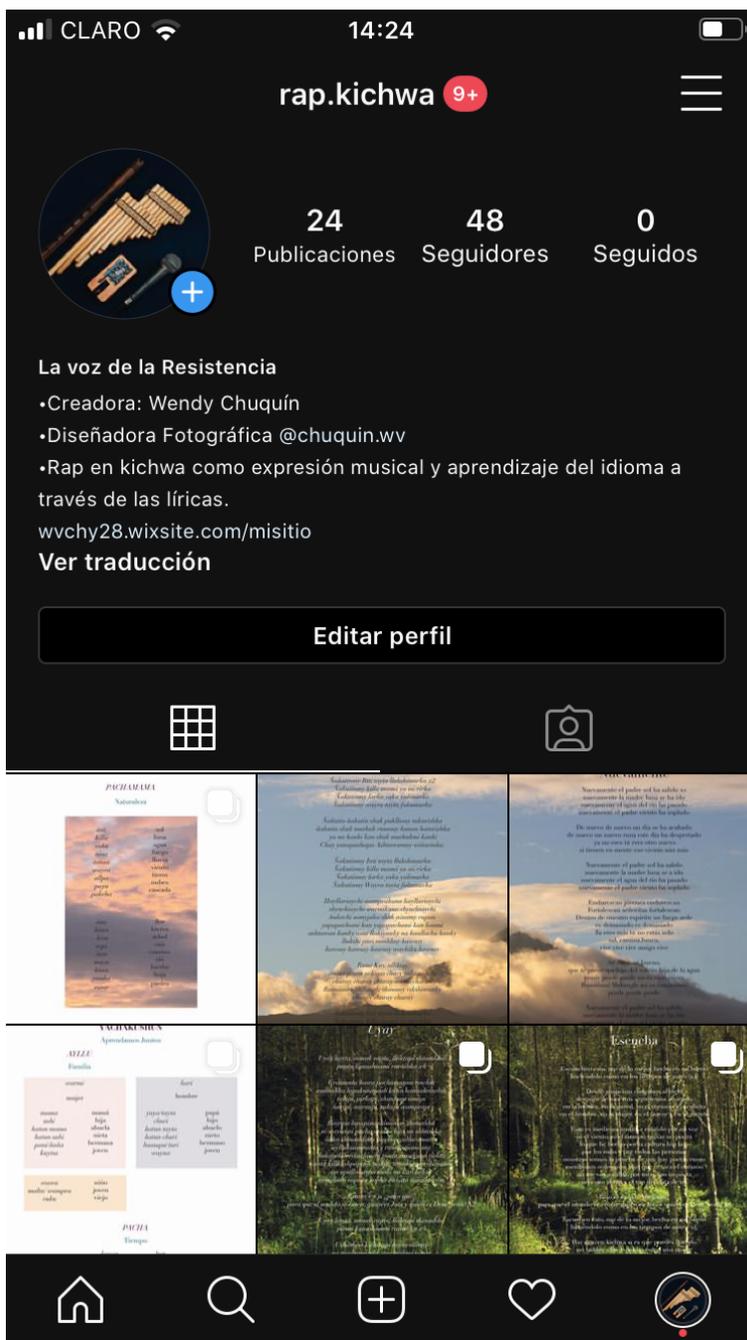
Fuente: Wendy Chuquín

Figura 29. Diseño de la página web (Videos)



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 30. Diseño de Instagram



Fuente: Wendy Chuquín

Figura 31. Diseño de Instagram 2



DISEÑO FOTOGRAFICO | La Metro®

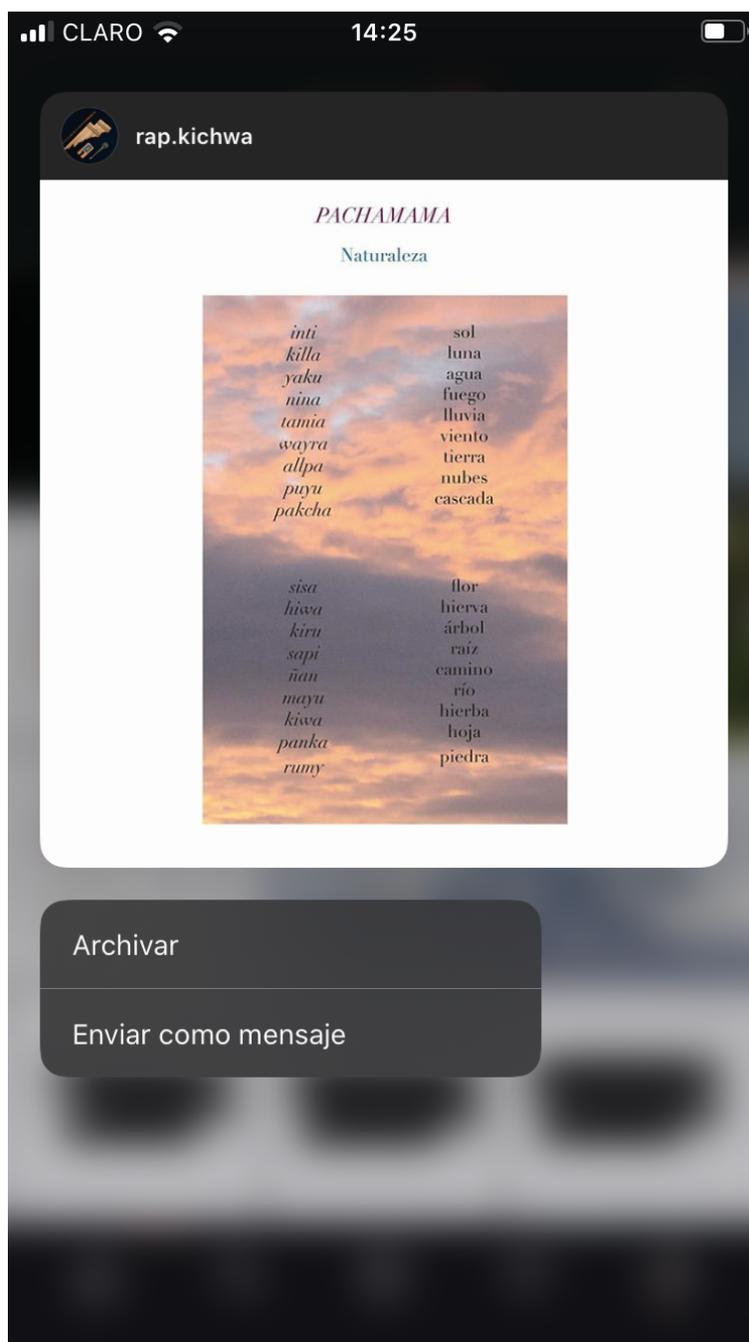
Fuente: Wendy Chuquin

Figura 32. Diseño de Instagram 3



Fuente: Wendy Chuquin

Figura 33. Diseño de Instagram (Publicación)



Fuente: Wendy Chuquín

## II.F. Verificación

Los instrumentos utilizados en este proyecto son: formatos de shooting plan, videoclips, registros fotográficos. Para la creación del fotolibro se diseñó con la herramienta de InDesign de la suite de Adobe. También se recolectó las letras de las canciones tanto en *kichwa* junto con su traducción de las distintas agrupaciones musicales.

Ver en Anexos. Anexo 4

## II.G. Producción

El proceso que se determinó en este proyecto se dividió en tres fases: pre producción, producción, y post producción.

En la primera fase se estableció principalmente una carpeta de pre producción en la cual consta de una descripción del proyecto, tomando en cuenta referentes fotográficos y estéticos, así también paletas de color y textura. Se establece el tratamiento, propuestas de arte, fotografía, iluminación y diseño. También se estableció un shooting plan donde se detallan los equipos a utilizar, crew, hora, fecha, locación, vestuario y la descripción de cada fotografía lo que nos permitió avanzar a la siguiente fase que es la producción.

En la tercera fase se procedió a corregir de manera digital ciertos elementos como color, iluminación, saturación, temperatura, entre otras, con el fin de mejorar la calidad de las fotografías realizadas y conseguir atraer la atención de nuestro público, además se realiza la edición del making off de la producción.

### III. Comercialización

#### III.A. Nombre Comercial

“La voz de la resistencia”

#### III.B. Posicionamiento en el mercado

El libro foto documental busca visibilizar tanto a artistas como a sus líricas y a través de ellas concientizar y sobre todo mantener viva la lengua *kichwa*. Tiene un valor social que a la larga busca un mayor acogimiento a este tipo de fusiones y también llegar a un número mayor de espectadores interesados en el idioma y en el aprendizaje de la misma a través de las líricas.

#### III.C. Canales de Distribución

La creación de este proyecto se difundirá de manera digital. Hoy en día gracias al alcance a distintas plataformas, tomando en cuenta las más utilizadas por la juventud: Facebook e Instagram, nos proporcionan de manera eficaz una rapidez en cuanto a difusión de distintos contenidos.

#### III.E. Presupuesto del prototipo, Costo y Precio de Venta

Se realizaron dos presupuestos: El presupuesto real y el presupuesto proyectado, para tener en cuenta los valores aproximados y reales del proyecto, pues es una herramienta fundamental a la hora de administrar fondos e influir en los procesos de organización.

Tabla 3. Presupuesto proyectado

PRESUPUESTO PROYECTADO						
PROYECTO: "La voz de la Resistencia"		RESPONSABLE: Wendy Vanessa Chuquín			DURACIÓN DEL PROYECTO: 4 meses	
ELEMENTO	TIPO DE RECURSO	TIPO DE UNIDAD	UNIDAD	CANTIDAD	COSTO POR UNIDAD	COSTO TOTAL
RECURSO HUMANO	Fotografía	Día	3	1	800	2400
	Producción	Día	3	1	800	2400
	Iluminación	Día	3	1	700	2100
	Edición	Día	3	1	500	1500
	Asistente de Producción	Día	3	3	100	900
MATERIALES	Cámara Canon	Día	3	1	700	2100
	Óptica	Día	3	1	500	1500
	Luces de Flash y Tripodes	Día	3	3	200	1800
	Extensiones	Día	3	1	25	75
	Sincronizador	Día	3	1	30	90
	Difusores	Día	3	1	90	270
	Computadora	Mes	3	1	50	150
MOVILIZACIÓN	Gasolina	Día	4	1	30	120
ALIMENTACIÓN	Refrigerios	Cantidad	2	8	5	80
SERVICIOS BÁSICOS	Luz, Agua, Internet	Mes	3	1	50	150
<b>PRESUPUESTO TOTAL</b>						<b>15 635</b>

Fuente: Wendy Chuquín

Tabla 4. Presupuesto Real

PRESUPUESTO REAL						
PROYECTO: "La voz de la Resistencia"		RESPONSABLE: Wendy Vanessa Chuquín			DURACIÓN DEL PROYECTO: 4 meses	
ELEMENTO	TIPO DE RECURSO	TIPO DE UNIDAD	UNIDAD	CANTIDAD	COSTO POR UNIDAD	COSTO TOTAL
RECURSO HUMANO	Fotografía	Día	3	1	0	0
	Producción	Día	3	1	10	30
	Iluminación	Día	3	1	0	0
	Edición	Día	3	1	0	0
	Asistente de Producción	Día	3	3	0	0
MATERIALES	Cámara Canon	Día	1	1	700	700
	Óptica	Día	1	1	500	500
	Luces de Flash y Trípodes	Día	3	3	30	0
	Extensiones	Día	3	1	0	0
	Sincronizador	Día	3	1	0	0
	Difusores	Día	3	1	0	0
	Computadora	Mes	1	1	700	700
MOVILIZACIÓN	Gasolina	Día	4	1	30	120
ALIMENTACIÓN	Refrigerios	Cantidad	2	8	5	80
SERVICIOS BÁSICOS	Luz, Agua, Internet	Mes	3	1	50	150
PRESUPUESTO TOTAL						2280

Fuente: Wendy Vanessa Chuquín

### III.F. Uso Final

El libro fotodocumental digital está diseñada con el fin de llamar la atención de nuestro público objetivo: que son las personas interesadas en el arte y la lengua, y de esta manera incentivar el aprendizaje del idioma a través de las líricas, pues el contenido estará subido en las diferentes redes sociales para su visualización y difusión.

## IV. Seguimiento

### IV.A. Definición de los estándares

El libro foto documental digital se compone de una serie fotográfica que se realizó con tres grupos musicales, de los cual consta una fotografía de retrato por artista, una fotografía grupal, y fotografía tipo bodegón, así también las líricas en *kichwa* y actividades que ayudan al aprendizaje del idioma

## V. Cierre

### V.A. Conclusiones

Al realizar la investigación se identificó a varios músicos que se expresan a través del rap fusionado con el género tradicional que tienen un mismo objetivo: mantener viva la lengua y fortalecerla a través de sus letras.

La fotografía como elemento visual y las líricas como un elemento del lenguaje nos permiten tener un impacto más directo.

El plan de difusión que tendrá el foto libro será de mucha ayuda para que las personas tengan información de este proyecto.

### V.B. Recomendaciones

Es indispensable continuar con este proyecto, pues aún hay grupos de cantantes que trabajan para preservar la lengua a través de su música y el idioma, y motivar tanto a artistas a seguir creando y a espectadores a seguir visualizando y difundiendo este tipo de contenido.

Es importante mencionar que este proyecto se realizó en un tiempo de pandemia

(COVID-19) lo que fue necesario tomar medidas de bioseguridad para salvaguardar la salud, como el uso obligatorio de una mascarilla, el lavado constante de manos o el uso constante de gel antibacterial. Así también tomar en cuenta la movilización, pues fue muy limitado.

Es necesario buscar formas para un trabajo eficaz hacia el público objetivo para que le logre hacer conciencia acerca de la importancia de la lengua originaria.

## BIBLIOGRAFÍA

- Alcaldía Otavalo (2020) Otavalo. Situación geográfica. Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del Cantón Otavalo. Recuperado de <http://www.otavalo.gob.ec/gobierno.html>
- Alta. I. K. (2015) Construcción de la Identidad en jóvenes kichwa-Otavalo a través de la producción musical: Los Nin (Tesis de pregrado) Recuperado de <https://bit.ly/2WcUqys>
- Civallero, E. (2008). Glosario de lenguas indígenas sudamericanas. Acta Académica Recuperado <https://www.aacademica.org/edgardo.civallero/55>
- El Universo Ecuador (2019) Cuantas nacionalidades y pueblos indígenas hay en Ecuador. Recuperado de <https://bit.ly/2WqyfoE>
- Identidad cultural. En: Significados.com. Disponible en: <https://www.significados.com/identidad-cultural/> Consultado: 7 de mayo de 2020, 00:39 am.
- Kowii, A. (2017). Runa Shimi, Kichwa Shimi Wiñaymanta. Americanía: Revista De Estudios Latinoamericanos, 157-176. Recuperado de <https://upo.es/revistas/index.php/americania/article/view/2867>
- Kowii Maldonado, Wankar Ariruma, comp., Fernández Silva, José Á. y otros. Identidad lingüística de los pueblos indígenas de la región andina. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador; AbyaYala; Instituto Italo-Latino Americano, 2005. 275 p. Colección Tinkuy, No.1. Recuperado de <https://bit.ly/2zgAt0P>
- La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

(2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Recuperado de <https://bit.ly/3fpyyrn>

Leonardo, K (2017) El comerio, Perú. Liberato Kani: la resistencia del quechua en hip hop” Lo bueno hecho mejor. Recuperado de <https://bit.ly/3ba3Uiy>

Luisa, P. P. (2017). Causas que inciden en la pérdida del idioma kichwa en el CECIB Miguel Ignacio Cordero Moncayo de la comunidad de Cahuazhun Grande (Tesis de Pregrado) Recuperado de <https://bit.ly/2W9qgw8>

Molano L., O. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. OPERA, 7(7), 69-84. Recuperado a partir de <https://revistas.uexternado.edu.co/index.php/opera/article/view/1187>

Mejeant, L (2001) Culturas y Lenguas indífenas del Ecuador. Revista yachaikuna Recuperado de <http://www.icci.nativeweb.org/yachaikuna/1/mejeant.pdf>

Maldonado Espinosa, Ati Amaru. Estudio sobre los cambios en la lírica y la composición musical, producidos en la música kichwa de Otavalo, como efecto del proceso Mindalae. Quito, 2017, 97 p. Tesis (Maestría en Estudios de la Cultura. Mención en Comunicación). Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador. Área de Letras y Estudios Culturales. Recuperado de <https://bit.ly/3do2DWr>

Rosales, J. L. (2020) El Comerio. Otavalo y Cotacachi se unen para revitalizar el kichwa. Recuperado de <https://bit.ly/2zh01ee>

Paola, B. M. (2015) Diseño de un libro ilustrado pop-up para niños en la comunidad de Chirihuasi para contribuir a la revitalización del kichwa. (Tesis de pregrado). Recuperado de <http://repositorio.puce.edu.ec/handle/22000/9626>

## Anexo 1. Carpeta de Producción

### CARPETA DE PRE PRODUCCIÓN

**TEMA:** Las palabras más fuertes que las armas

**TÍTULO:** La voz de la resistencia

**OBJETIVO:** Diseñar un fotolibro digital de la fusión del género musical rap con la lengua kichwa para incentivar el aprendizaje del idioma en la ciudad de Otavalo.

#### DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO:

El siguiente trabajo se centra en la creación de un fotolibro digital, que tiene como objetivo principal mostrar artistas kichwas otavaleños, quienes fusionan su lengua materna; el kichwa, con diferentes géneros musicales, uno de ellos es el rap, con la finalidad de conservar el idioma a través de la música como medio de expresión cultural universal.

#### REFERENTES:

**Sascha Kraus “Forthright stronger than a weapon.”**



Kraus visita a 43 raperos en sus ciudades natales para retratarlos y terminar editando un libro de 444 páginas, Forthright: stronger than a weapon. Forthright quiere darles a esos artistas de hip hop un escenario que denuncien la desigualdad y las deficiencias sociales. Recordando las raíces del hip hop cuando las personas comenzaron a

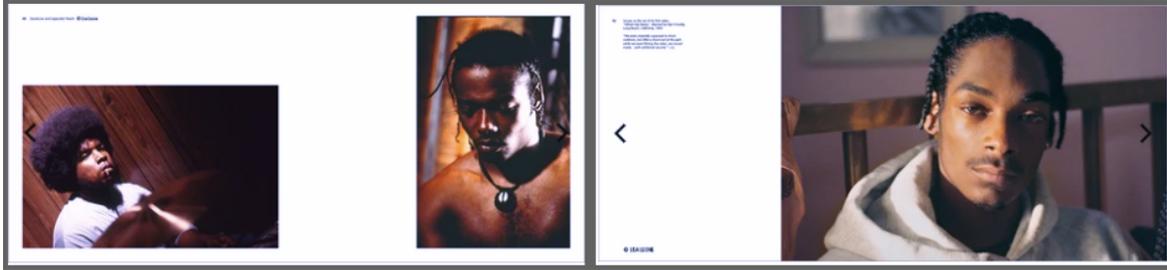
expresar su queja, la música es una forma fuerte y poderosa de hablar con las personas.

Las fotos de Sascha Kraus están fuertemente unidas a los momentos. Las imágenes no solo muestran, sino que capturan momentos y conectan el significado individual con la relevancia cultural y política. Las fotografías son una forma de expresar la comunicación y crear una conexión entre el representado y el espectador. Por lo tanto, el trabajo fotográfico crea una interfaz entre la fotografía conceptual y documental: siempre captura la singularidad de los momentos. El alcance abarca diferentes formas de expresión, seriedad y valores.

Todos los artistas tienen una historia increíble. Como entidad, el retrato destaca a los artistas como personas, las imágenes en blanco y negro brindan un interior detrás de la cortina y sus vidas y luchas personales.

### Lisa leone “Here I am”

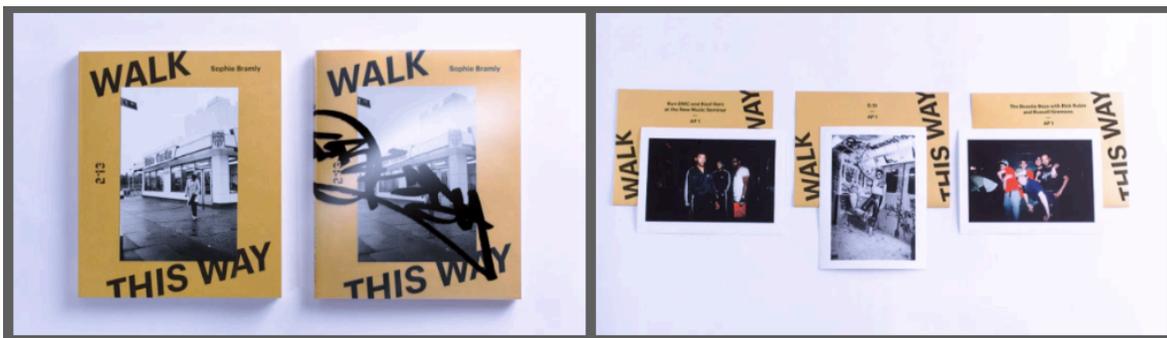


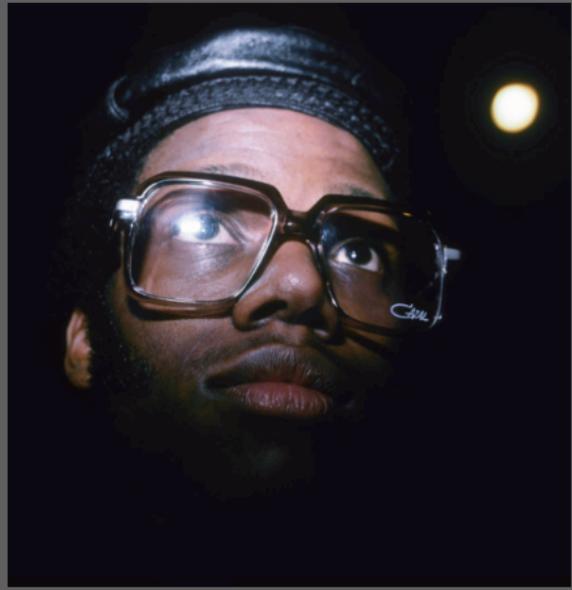


El Bronx, París, Los Ángeles, principios de los 90, hip hop. Esta cultura de la música, la danza, el arte y la moda está para siempre en su nacimiento y más auténtica en *Here I Am*, la primera monografía de las fotografías de Lisa Leone. Desde Nas en las primeras grabaciones de estudio de lo que se convertiría en *Illmatic* hasta Snoop en el set de su primer video, desde la ingenua Debi Mazar colgada en los pórticos de West Village hasta Grandmaster Flash en una reunión de RockSteady, las fotografías de Leone abren portales a los sonidos. Lugares y, lo más importante, las personas que forjaron y continúan influyendo en la energía que es el hip hop.

Leone retrató los rostros y las escenas no solo de artistas como Nas y Snoop Dogg en sus inicios, sino la corriente naciente de un género que se opuso a todo, hasta a sí mismo, capturó momentos específicos que se immortalizan para quedar en la mente de quien la ve, momentos trascendentales no solo de la música sino de la cultura en general. Capturó calles coloridas a manos del arte urbano, peinados, ropa extravagante y el nacimiento de nueva música, inundaban su cotidianidad.

### Sophie Bramly “Walk this way”





En 1981, la joven fotógrafa francesa Sophie Bramly llega a la ciudad de Nueva York y pronto se sumerge en la escena hip-hop recién nacida. El amor es instantáneo. Más que una testigo, comienza a ser parte de la comunidad, usando su cámara días y noches para fotografiar a amigos cercanos y leyendas futuras como Afrika Bambaata, Grand Master Flash, Futura2000, Zephyr, Fab 5 Freddy, Rock Steady Crew, Run DMC , The Beastie Boys y muchos más, todo se resume en su impresionante libro de fotos "Walk This Way", en colaboración con Galerie213, resume perfectamente esta área increíble y única.

Estevan Oriol





Estevan Oriol es un director de videos musicales, productor, editor y fotógrafo estadounidense (vive en Los Angeles, California) cuyo trabajo refleja a la vez la cultura urbana y pandillera de Los Angeles, a la vez que ha fotografiado a muchas celebridades. Relacionado con el mundo de la música hip-hop y rap, ha dirigido numerosos videos musicales.

## DISEÑO DE PRODUCCIÓN

### Paleta de color

RGB 217, 217, 217 HSV 0, 0, 85 CMYK 0, 0, 0, 15 LAB 87, 0, 0	RGB 140, 140, 140 HSV 0, 0, 55 CMYK 0, 0, 0, 45 LAB 58, 0, 0	RGB 89, 89, 89 HSV 0, 0, 35 CMYK 0, 0, 0, 65 LAB 38, 0, 0	RGB 38, 38, 38 HSV 0, 0, 15 CMYK 0, 0, 0, 85 LAB 15, 0, 0	RGB 13, 13, 13 HSV 0, 0, 5 CMYK 0, 0, 0, 95 LAB 4, 0, 0
RGB 230, 226, 175 HSV 56, 24, 90 CMYK 0, 2, 24, 10 LAB 89, -7, 25	RGB 167, 163, 126 HSV 54, 25, 65 CMYK 0, 2, 25, 35 LAB 66, -5, 20	RGB 239, 236, 202 HSV 55, 15, 94 CMYK 0, 1, 15, 6 LAB 93, -5, 17	RGB 4, 99, 128 HSV 194, 97, 50 CMYK 97, 23, 0, 50 LAB 39, -13, -23	RGB 0, 47, 47 HSV 180, 100, 18 CMYK 100, 0, 0, 82 LAB 17, -15, -4
RGB 191, 142, 99 HSV 28, 48, 75 CMYK 0, 26, 48, 25 LAB 63, 13, 30	RGB 191, 151, 128 HSV 22, 33, 75 CMYK 0, 21, 33, 25 LAB 66, 12, 18	RGB 89, 49, 40 HSV 11, 55, 35 CMYK 0, 45, 55, 65 LAB 25, 17, 14	RGB 38, 22, 19 HSV 11, 51, 15 CMYK 0, 42, 51, 85 LAB 9, 8, 6	RGB 242, 240, 240 HSV 11, 1, 95 CMYK 0, 1, 1, 5 LAB 95, 1, 0

## Paleta de texturas



## Tratamiento estético

La estética propuesta en esta serie debe ser limpio en cuanto a vestuario, ambientación, personificación, y post producción. Una propuesta estabilizada tomando en cuenta los aspectos mencionados anteriormente para llamar la atención del espectador.

## PROPUESTA DE ARTE

Se propone hacer uso de colores fríos para la fotografía de retrato, el uso de colores cálidos para la fotografía grupal, tomando en cuenta los espacios a fotografiar para darle personalidad. Se pretende resaltar los colores, luces y sombras sutilmente.

La producción se realizará tanto en exterior como en interior, sin embargo se mantendrá la estética planeada.

## Simbolismo de la paleta de color y textura

Se pretende que los colores a utilizar en las fotografías, ya sea vestimenta o fondos pueda tener una relación concreta en cuanto a colores y textura. Buscando como protagonista principal el rostro de nuestros artistas.

## Criterio de ambientación

En interior se compondrá por fondos de colores oscuros que proporciona resultados más artísticos destacando al modelo, mientras que en exterior se hará uso de distintos espacios por cada grupo musical.

## Vestuario

Se dispondrá de 2 vestuarios como: vestimenta tradicional (pantalón blanco, camisa, alpargatas, sombrero) ,vestimenta del hip hop (jeans, hoddie, gorras planas, zapatos deportivos).



## Escenografía y Mobiliaria

Se busca recrear la escena a fotografías de forma física buscando una estética determinada a través de los materiales, el color, la selección y colocación del atrezzo y el tratamiento de la luz.

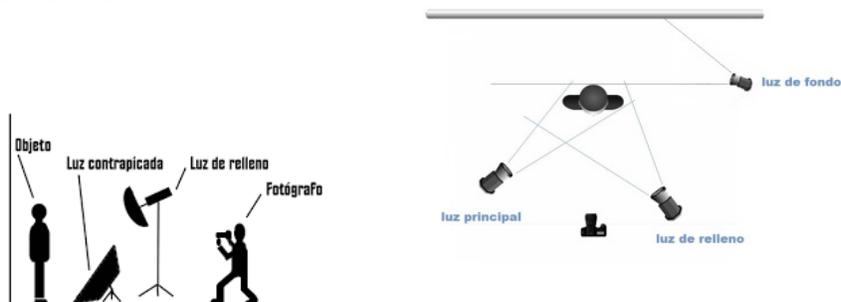
Entre los materiales a utilizar son fondos de colores, radios, cds, instrumentos, mesas, silla, cuadros, lámpara, micrófono, cables.

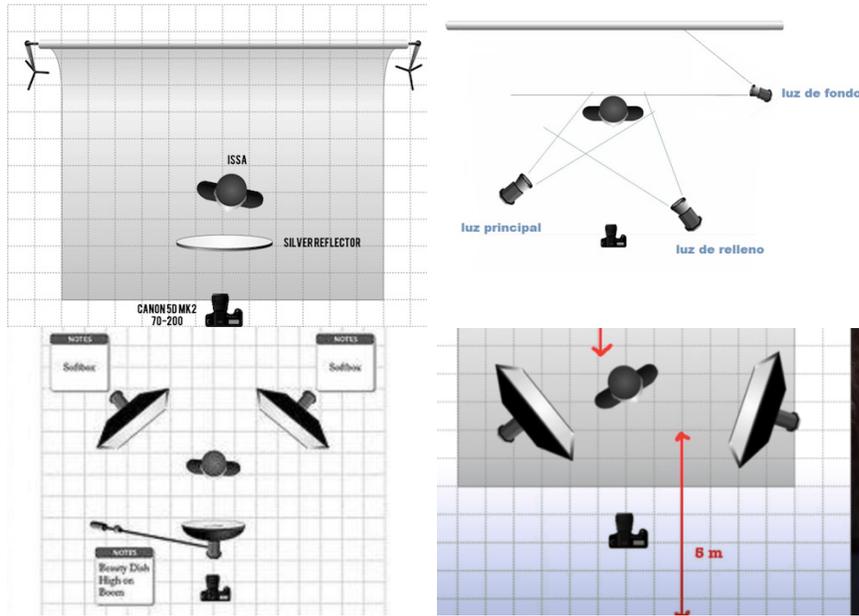
## PROPUESTA DE FOTOGRAFÍA E ILUMINACIÓN

Retratos en exterior e interior a color con el sujeto o grupo presente de manera relajada, aplicando el primer plano, plano medio y plano general. Se utilizará luz artificial de flash.

## Esquema lumínico

Se utilizarán distintos diseños lumínicos según los requerimientos del shooting plan descrito.





### Criterios de composición de la cámara

Se manejará una Canon Rebel t5i con un lente 18-55mm y 55-250 mm Los blancos deberán estar correctamente balanceados, el iso estará en 100, la velocidad de apertura será de 150 para que logr sincronizar con el flash y el diafragma a manejar será de f8.



### Temperatura de color

Temperatura fría

### Tipo y Calidad de luz

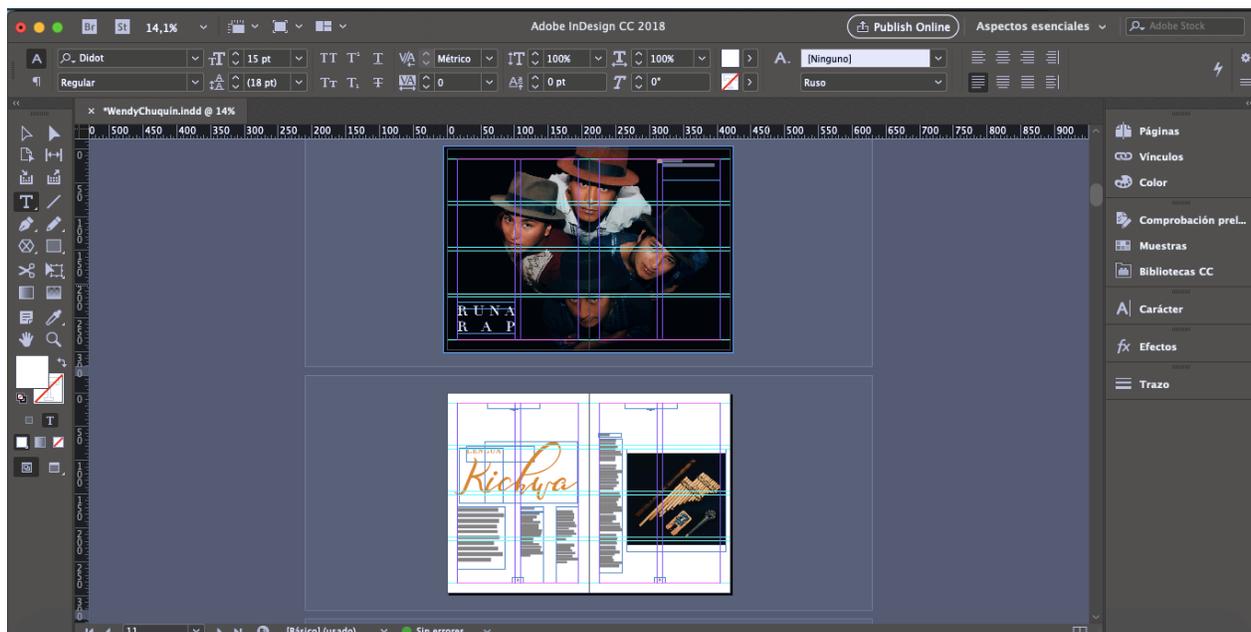
Dar fuerte protagonismo a las sombras, se requiere de luz lateral para acentuar las texturas de la piel y en ciertos casos luz cenital para los picados.

## PROPUESTA DE DISEÑO

### Diagramación

La diagramación de este proyecto fotográfico empieza con la portada, guardas, créditos, índice. El libro foto documental comprende tres unidades: Unidad 1 con Runa rap, una pequeña introducción de la lengua kichwa, fotografía grupal de la agrupación con una pequeña introducción, a continuación se presentan temas a enseñar, procediendo a actividades, fotografías individuales de los artistas, y las canciones en kichwa junto con sus traducciones.

El mismo proceso se repite con las siguientes agrupaciones: Mery Wasy e Inmortal Kultura. Finalizando con guardas y la contraportada.





## Anexo 2. Shooting Plan



AVENIDA 14-45 Y LAMARCA DE GUAYAS  
QUITO, ECUADOR

WWW.LAMETRO.EDU.EC  
INFO@LAMETRO.EDU.EC

(02) 2565 201  
(02) 2275 790

### SHOOTING PLAN

**TÍTULO:** Las palabras más fuertes que las armas

**Fotógrafa:** Wendy Chuquín

**Equipos:** Cámara Canon T5i, speedlite Neewer, Softbox **Crew:** Movilización: Ulises Chuquín / Back: Elaine Chuquín

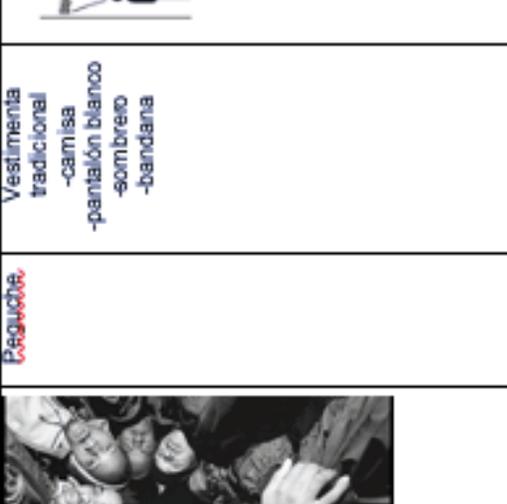
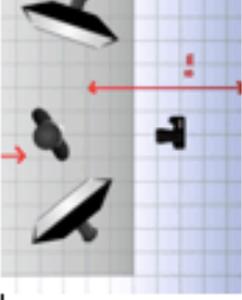
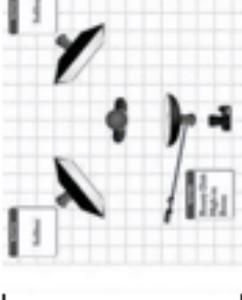
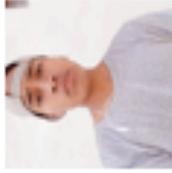
Fecha/Grupo	Imagen/Storyboard	Localización	Vestuario	Esquema de Iluminación	Descripción Shooting
<p>Mery Was!</p>  <p>Runa Rap</p>   <p>Inmortal Kultura</p>  		<p>Raguchob</p>	<p>Vestimenta tradicional -camisa -pantalón blanco -sombbrero -bandana</p>		<p>-Plano medio corto -Plano contrapicado -Luz Nadir -Color</p>

Imagen y Fotografía *La Metro*

<p><b>Mery Wasj</b></p> 	<p><b>Runa Rap</b></p> 	<p><b>Inmortal Kultura</b></p> 		<p><b>Peguche</b></p>		<p><b>-Plano detalle de las manos (Puños arriba)</b></p>
---	--	--	---	-----------------------	---	--

<p><b>Runa Rap</b></p> 	 <p><b>Peguche, Estudio de Grabación.</b></p>	<p>-Camisa con bordado -Pantalón blanco -Alpargatas</p>	 <p>-Plano General -Luz <b>ceñital</b></p>
<p><b>Mery Wasí</b></p> 	 <p>-Humán</p>	<p>-Hoodie -Gorra plana</p>	 <p>-Primer plano -Luz lateral y frontal -Color</p>

**Inmortal** *Kultura*

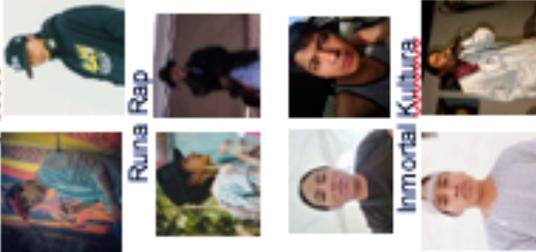


**-Cotacachi**

- Bandanas
- Camisa blanca
- Pantalón blanco



- Plano medio
- Luz principal y relleno
- Color

<p><b>Mery Wasl</b></p>  <p><b>Runa Rap</b></p>  <p><b>Inmortal Kultura</b></p> 		<p><b>-Peguiche</b></p> <p><b>-Hoddie</b> -Gorra plana (depende del artista)</p>		<p><b>-Retrato individual con luz artificial</b> <b>-Plano medio corto</b> <b>-Fondo de distinto color por grupo</b></p>
---	---	--	---	--

### Anexo 3. Making of producciones



Fuente: Wendy V. Chuquín



Fuente: Wendy V. Chuquín



Fuente: Wendy V. Chuquín

### Anexo 3. Canciones de las Agrupaciones

**Pachamama ama wakaychu – No llores madre tierra (Rumiñawi, integrante de la agrupación Runa Rap)**

#### ***Pachamama ama wakaychu***

*Intimy kany, killamy kanky,  
yakumi kanky, ninamy kany  
Hawa pachamanta uriakushpa,  
Ura pachamanta wichy Kashpa  
Kay pachapi tuparishun,  
sisa ñawi laya kanky*

*Shuk, ishkay, kimsa, chushku  
watakunta rikushkany imashatamy yura fukun  
Imasha sara fukun,  
imasha hiwakunapash tamiawan sisa tukun*

*Pero tukurin, taytakuna manllarin,  
yana tamiakunmy nishpa chakrakuna wañukrin  
Inti Raymi pipash, aswata, budata,  
muteta nipy runa na malinka.*

*Chay hawa rikuny waykukuna mapayan*

*Killa mama yanapan  
Inti tayta yanapan  
maypi kashpapash ishkandita paykuna kumpapan  
Ama llakiyaychu, kuyaymi shinamy kan*

*Ama wakaychu pachamama ama wakaychu (x8)*

*Maitashi na llakiyasha  
maykan urkuman rikushpa  
pakunka ashtawan rupanmi  
wiwakunamy wañupan*

*Chakiñand purishpamy  
nimatami ya na uyani  
kullpimy kidan upallapi*

*Chakiñanda hatunyachishpa  
sisatami sarapakumy  
waykukuna mapayan  
runakuna huishu illa chaypi mapata shitan  
naly yuyayta ruran  
pachamamami wakan*

*Ama wakaychu pachamama ama wakaychu (4)*

*Intimy kany, killamy kanky,*

*yakumi kanky, ninamy kany  
Killa mama yanapan  
Inti tayta yanapan  
maypi kashpapash  
ishkandita paykuna kumpapan*

*Ama llakiyaychu  
kuyaymi shinamy kan*

*Ama wakaychu pachamama ama wakaychu (x8)*

### **No llores madre tierra**

Soy el sol, eres la luna,  
eres agua, soy fuego,  
bajando desde el cielo,  
subiendo desde el suelo  
en esta realidad nos veremos  
eres como los ojos de la flor.

Uno, dos, tres, cuatro  
años he visto como las plantas crecen  
como el maíz crece  
como la hierba que con lluvia se florece

Pero se acabó, los abuelos se asustan,  
por qué dicen que cómo no llueve las parcelas morirán,  
en Inti Raymi también, la chicha, colada de maíz,  
mote ahora nadie probará.

Además veo como las quebradas se ensucian.

Madre luna nos protege  
Padre sol nos protege  
donde sea que estemos, ellos nos acompañarán  
no te sientas triste, el amor es así.

No llores madre tierra, no llores (x8)

Como no me voy a entristecer  
si a cualquier lado que miro  
la paja se quema mucho más  
los animales se nos mueren

Caminando por el camino  
ya no escucho nada  
todo se está quedando mudo

Agrandando el camino  
se estan pisando las flores  
las quebradas se ensucian  
personas sin criterio ahí botan su basura  
no hacen nada bien  
y la madre tierra llora

No llores madre tierra, no llores (x4)

Soy el sol, eres la luna  
eres agua, soy fuego  
Madre Luna nos protege  
Padre sol nos protege  
donde sea que estemos  
ellos nos acompañarán

No te sientas triste  
el amor es así

No llores madre tierra, no llores (x8)

### **Ñakutinmy- Nuevamente (Rumiñawi, integrante de la agrupación Runa Rap)**

*Ñakutinmy*

*Ñakutinmy Inti tayta llukshimurka x2*

*Ñakutinmy killa mamá ya mi rirka*

*Ñakutinmy larka yaku yalimurka*

*Ñakutinmy wayra tayta fukumurka*

*Ñakutin ñakutin shuk pukllamy tukurishka*

*ñakutin shuk mushuk runamy kunan hatarishka  
ya na kanki kan shuk mushukmi kanki  
Chay yanapashapa Ashtawanmy wiñarinka.*

*Ñakutinmy Inti tayta llukshimurka  
Ñakutinmy killa mamá ya mi rirka  
Ñakutinmy larka yaku yalimurka  
Ñakutinmy Wayra tayta fukumurka*

*Hayllariaychi wamprakuna hayllariaychi  
shynchiaychi warmikuna shynchiaychi  
ñukachi samypika shuk ninamy rupan  
yapapachami kan yapapachami kan kanmi  
ashtawan kanky ama llakiyanky na kanllachu kanky  
llukshi puri mashkay kawsay  
kawsay kawsay kawsay waykiku kawsay*

*Runa Kay, allikay,  
imata pinan urkupa chury yakupa ushi  
churay churay churay na mayhachu  
Rumiñawi MrJungle shinamy rikshiwanky  
churay churay churay*

*Ñakutinmy Inti tayta llukshimurka  
Ñakutinmy killa mamá ya mi rirka  
Ñakutinmy larka yaku yalimurka  
Ñakutinmy wayra tayta fukumurka*

Nuevamente  
Nuevamente el padre sol ha salido x2  
nuevamente la madre luna se ha ido  
nuevamente el agua del río ha pasado  
nuevamente el padre viento ha soplado

De nuevo de nuevo un día se ha acabado  
de nuevo un nuevo runa este día ha despertado  
ya no eres tú eres otro nuevo  
si tienen en mente eso vivirás aún más

Nuevamente el padre sol ha salido  
nuevamente la madre luna se a ido  
nuevamente el agua del río ha pasado  
nuevamente el padre viento ha soplado

Endurezcan jóvenes endurezcan  
Fortalezcan señoritas fortalezcan  
Dentro de nuestro espíritu un fuego arde  
es demasiado es demasiado  
Tu eres más tu no estás solo  
sal, camina, busca,  
vive vive vive amigo vive

Sé runa, sé bueno,  
que te preocupa hijo del volcán hija de la agua  
ponle ponle ponle no es cualquiera  
Rumiñawi MrJungle así es conócenos  
ponle ponle ponle

Nuevamente el padre sol ha salido  
nuevamente la madre luna se ha ido  
nuevamente el agua del río ha pasado  
nuevamente el padre viento a soplado

### **Uyay-Escuha (Agrupación Mery Wasy)**

#### **Uyay**

*Uyay kayta, sumak rapta, llaktapi shinashka  
punta kunashnami rurashka x4*

*Uramanta hawa pachamanmi rinchik  
wañushka hipakunapash kutin kawsakrinchik  
takipi, pirkapi, shunkupi umapi  
haripi, warmipi, rukupi wamprapi*

*Rinripa hampimi shimiwan shinashka  
ni wayra ni pacha anchuchita na ushaskata  
ñuka shinashkata hip hop culturamanta*

ayllukunamanta y runakunamanta  
ñukanchik rikuchinchi poeta runakuna tiakta  
imata killkashpash nishpa shunkuman chayanta  
na upallanayan maki na kasi kidan  
minishniti rapta y rapka ñukata minishtiwan

Esto es r.a.p. ¿para qué?  
para que el mundo se entere quién es Jota y quién es Dem! yeah! X2

Uyay kayta, sumak rapta, llaktapi shinashka  
punta kunashnami rurashka x4

Ushashpa kichwapi kayta shinay  
na washamanda, warmishna rimay  
mery wasy imbaburamanta kaypi  
ñukanchishna ni maypi, maypi?  
Maskashpash nara tyan  
kayra alli alli kan  
kulpillata kayta munan munan

Maskashpash nara tyan  
kayra alli alli kan

Shamuy munashkata kangunawa shinankapa  
asishpanti rap wan yalinkapa

Raper raper kankapa  
tawka tawka kankapa x2

Kayman hariwambra kuna chayarkanchi  
Alli takita kankunapa apamurkanchi  
ishkay pura shuk tukushka mari kanchi  
Llaktamanta kayta munaymanda shukshirkanchi

Uyay kayta, sumak rapta, llaktapi shinashka  
Punta kunashnami rurashka

Kunan y kayapash, tutapash, punllapash  
uyay kayta, uyay kayta

*Kunan y kayapash, tutapash, punllapash  
sumak rapta, sumak rapta*

*Ñami kaypi kanchik kichwa rapper's kings  
yachakuychi uyashpap kashnami kichwapi rapearin*

### **Escucha**

Escuuchen esto, rap de lo mejor, hecho en mi barrio  
haciéndolo como en los tiempos de antes (x4)

Desde abajo nos dirigimos al cielo  
después de muertos seguiremos viviendo  
en la música, en la pared, en el corazón y la cabeza  
en el hombre, en la mujer, en el mayor y en el menor.

Esto es medicina auditiva emitido por mi voz  
ni el viento, ni el tiempo, quitar no podrá  
lo que he hecho por la cultura hip hop  
por los míos y por todos las personas  
nosotros somos la prueba de que hay poetas runas  
escribimos o decimos algo que te toca el corazón  
no me voy a callar, por mi mano inquieta  
necesito al rap y el rap necesita de mí

Esto es r.a.p .. ¿para que?  
para que el mundo se entere quién es Jota y quién es Dem! yeah! x2

Escuchen esto, rap de lo mejor, hecho en mi barrio  
haciéndolo como en los tiempos de antes (x4)

Haz esto en kichwa si es que puedes hacerlo  
no hables a las espaldas como una mujer  
aquí desde el Imbabura mery wasy  
como nosotros en ningún lado, dónde?

*Aún buscándolo no hay  
esto bueno, bueno está  
todos quieren esto*

*Aún buscándolo no hay  
esto bueno, bueno esta*

*Vengan para hacer lo que les gusta con ustedes  
para pasar sonriendo junto al rap*

*Para ser rapero, rapero  
ser bastante, bastante x2*

*Llegaron los hombre jóvenes a este lugar  
les traemos buena música para ustedes  
somos dos pero estamos hecho uno  
salimos del barrio porque esto nos gusta.*

*Escuchen esto, rap de lo mejor, hecho en mi barrio  
haciéndolo como en los tiempos de antes*

*Hoy y mañana, de noche y de día  
escucha esto, escucha esto  
hoy y mañana, en la noche y en el día  
rap de lo mejor, rap de lo mejor.*

*Ya hemos llegado, reyes del rap kichwa  
edúquense escuchando, que así se rapea en kichwa*

### **Shinami-Así es (Agrupación Inmortal Kultura)**

#### **SHINAMI**

*Mostrando fortaleza por la sangre de mi raza  
las dos culturas que amo, estarán conmigo hasta  
que la sociedad y la muerte nos separe  
que mi lengua y el hip hop siga y no pare (x2)*

*Kay kawsayta mirachishpa, yuyarishpa rikuchishpa  
Maymanta shamushkata, wiñashkata ima kakta  
Achika watata shayarishkanchi runata rimashpa  
kunakaringa hatunyachishpa ama chinkachishpa katishunchi*

*Pukyo kunawan, allpamamawan,  
nina, wayrawan tukuy samaywan  
taitakunapa allí yuyayta, hapishunchi yari  
chaykunawan maypi kashpapash asha asha tarpunkapa  
ñukanchi pura randi randi makita kurinkapa*

*Punchakunapash Killakunapash watakunapash yalikipash  
raymi kunapi uchakunapa yuyaykunapi kawsarinchi  
tukuy rurayta mi ushanchi nimistishkata mi charinchi  
yachakushkata kutinmi tikrachishpami yachachinchi.*

*Shinami Intipa churimi kanchi  
rimanchi kichwa shimita killkanchi  
kuñanchi ayllupurami kawsanchi  
muskushpa takishpa tarpushpa mikunchi. (x2)*

*Mostrando resistencia durante siglos de tortura  
la esencia no se ha perdido  
el ritmo y las tradiciones firmes se han mantenido*

*No tenemos ningún fin  
fusionamos bombos, cajas con un bandolín  
creamos piezas únicas aquí  
de llegar a crear un beat al ritmo del rondín*

*Ahora se escucha un rumor  
de que ustedes tienen temor  
a vivir la vida del campo  
un clamor fuerte se escucha*

*Pero tranquilos, nosotros no somos tal  
para ridiculizarnos  
total no vivimos del que dirán  
hagamos que el cóndor sea inmortal  
como nuestra cultura que siempre se  
levantará brutal*

*Mostrando fortaleza por la sangre de mi raza  
las dos culturas que amo, estarán conmigo hasta*

*que la sociedad y la muerte nos separe  
que mi lengua y el hip hop siga y no pare (x2)*

*Del campo a la ciudad*

**ASÍ ES**

Mostrando fortaleza por la sangre de mi raza  
las dos culturas que amo, estarán conmigo hasta  
que la sociedad y la muerte nos separe  
que mi lengua y el hip hop siga y no pare (x2)

Recordando, aumentando y mostrando esta forma de vivir  
desde donde somos, como crecimos y que es lo que somos  
resistimos muchos años hablando la lengua de los runas  
y ahora sigamos engrandeciendola sin que desaparezca

Con las vertientes, la madre tierra,  
el fuego, el viento con todas las energías  
así tomemos los buenos pensamientos de los abuelos  
con eso lo sembraremos en cualquier lugar que estemos  
Y en trueque darnos la mano entre nosotros.

Aunque pasen días, meses y años  
reencarnaremos en las celebraciones y en los pensamientos de los niños  
somos capaces de realizarlo todo, tenemos lo que necesitamos  
lo aprendido lo volvemos a enseñar.

Así es, somos hijos del sol  
hablamos y escribimos kichwa  
nosotros vivimos en comunidad  
soñando, haciendo música y sembrando nos alimentamos. (x2)

Mostrando resistencia durante siglos de tortura  
la esencia no se ha perdido  
el ritmo y las tradiciones firmes se han mantenido

No tenemos ningún fin  
fusionamos bombos, cajas con un bandolín  
creamos piezas únicas aquí

de llegar a crear un beat al ritmo del rondín

Ahora se escucha un rumor  
de que ustedes tienen temor  
a vivir la vida del campo  
un clamor fuerte se escucha

Pero tranquilos, nosotros no somos tal  
para ridiculizarnos  
total no vivimos del que dirán  
hagamos que el cóndor sea inmortal  
como nuestra cultura que siempre se  
levantará brutal

Mostrando fortaleza por la sangre de mi raza  
las dos culturas que amo, estarán conmigo hasta  
que la sociedad y la muerte nos separe  
que mi lengua y el hip hop siga y no pare (x2)

Del campo a la ciudad

### **Más runas que nunca (Agrupación Inmortal Kultura)**

#### **MÁS RUNAS QUE NUNCA**

*Coro*

*Shinchikurka, ñami urmakurka  
wakinkuna rikurka, makitami kurka  
kunan tikrarkami ashtawan runa tukushpa  
Hoy hemos vuelto más Runas que nunca. (x2)*

*Shinchi kay kay, ama kunkay  
ama shuk kay ¡yao! runa kay kay  
kunan rimay kamba kawsayta  
takita ray “uyay” Takita ray*

*Hoy regresamos más Runas que nunca  
con estas mezclas tan sólo se asustan  
prefieren aprender a prender un blon*

*y niegan denigran su cosmovisión.*

*EL hip hop no estaba muerto andaba aprendiendo kichwa  
por vanidades extranjeras ahora se encaprichan  
antes de ser gringo oiga caballero  
descubra sus raíces eso es lo primero.*

*De donde vienes, de donde venimos  
aparentar ser otro no tiene sentido  
como los escritores que aparecen en el presente  
quieren ser conscientes y no son ni gente.*

*Coro*

*Shinchikurka, ñami urmakurka  
wakinkuna rikurka, makitami kurka  
kunan tikrarkami ashtawan runa tukushpa  
Hoy hemos vuelto más Runas que nunca. (x2)*

*Na runapakan*

*kay takikuka wakli ninka  
shinapash shukunaka  
kayta uyanka Kayta uyanka*

*Ha llegado la hora hemos fusionado nuestra cultura  
con ritmos universales que nos dieron la apertura  
salimos pocos que tenemos diferentes idealidades  
manteniendo lo nuestro con nuevas modalidades*

*Fortaleciendo nuestros pensamientos en las comunidades  
sin opacarnos ante muchos siendo falsas entidades  
todo lo que obtenemos es por todo lo que hacemos  
alegrémonos sangre kichwa poseemos*

*Na runapakan*

*kay takikuka wakli ninka  
shinapash shukunaka  
kayta uyanka kayta uyanka*

*Coro*

*Shinchikurka, ñami urmakurka  
wakinkuna rikurka, makitami kurka  
kunan tikrarkami ashtawan runa tukushpa  
Hoy hemos vuelto más Runas que nunca. (x2)*

Coro

Estuvo a punto de caer pero se levantó  
algunos lo vieron y decidieron ayudarlo  
y hoy ha regresado más runa que nunca  
Hoy hemos vuelto más runas que nunca. (x2)

No te olvides de ser fuerte  
sé un runa no te creas ser diferente  
ahora habla de tu forma de vivir  
y haz música de eso “escucha” haz música de eso

Hoy regresamos más runas que nunca  
con estas mezclas tan sólo se asustan  
prefieren aprender a prender un blon  
y niegan denigran su cosmovisión.

EL hip hop no estaba muerto andaba aprendiendo kichwa  
por vanidades extranjeras ahora se encaprichan  
antes de ser gringo oiga caballero  
descubra sus raíces eso es lo primero.

De donde vienes, de donde venimos  
aparentar ser otro no tiene sentido  
como los escritores que aparecen en el presente  
quieren ser conscientes y no son ni gente.

Coro

Estuvo a punto de caer pero se levantó  
algunos lo vieron y decidieron ayudarlo  
y hoy ha regresado más runa que nunca  
Hoy hemos vuelto más runas que nunca. (x2)

Esto no pertenece a los runas

comentarán que esta música no es la correcta  
sin embargo algunos  
escucharán de esto y disfrutarán de esto.

Ha llegado la hora hemos fusionado nuestra cultura  
con ritmos universales que nos dieron la apertura  
salimos pocos que tenemos diferentes idealidades  
manteniendo lo nuestro con nuevas modalidades

Fortaleciendo nuestros pensamientos en las comunidades  
sin opacarnos ante muchos siendo falsas entidades  
todo lo que obtenemos es por todo lo que hacemos  
alegremonos sangre kichwa poseemos

Esto no pertenece a los Runas  
comentarán que este tipo de música está mal  
sin embargo algunos  
escucharán de esto y disfrutarán de esto

Coro

Estuvo a punto de caer pero se levantó  
algunos lo vieron y decidieron ayudarlo  
y hoy ha regresado más Runa que nunca  
Hoy hemos vuelto más Runas que nunca. (x2)